

|  |   |
|--|---|
| Università   | Università "Ca' Foscari" di VENEZIA   |
| Facoltà  | LINGUE e LETTERATURE STRANIERE  |
| Classe   | LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane  |
| Nome del corso   | Lingue e letterature europee, americane e postcoloniali adeguamento di Lingue e letterature europee, americane e postcoloniali (codice 1001720) |
| Nome inglese del corso   | European, American and Postcolonial language and literature   |
| Codice interno all'ateneo del corso  | LM3   |
| Il corso è   | trasformazione di Lingue e letterature europee, americane e postcoloniali (VENEZIA) (cod 47414)   |
| Data di approvazione del consiglio di facoltà  | 09/04/2008  |
| Data di approvazione del senato accademico   | 24/04/2008  |
| Data della relazione tecnica del nucleo di valutazione   | 28/01/2008  |
| Data della consultazione con le organizzazioni rappresentative a livello locale della produzione, servizi, professioni | 14/01/2008  |
| Modalità di svolgimento  | convenzionale   |
| Indirizzo internet del corso di laurea   |   |
| Massimo numero di crediti riconoscibili (DM 16/3/2007 Art 4)   | 40  |
| Corsi della medesima classe  |   |

### **Criteri seguiti nella trasformazione del corso da ordinamento 509 a 270**

Il corso di laurea trasformato risponde all'esigenza di ristrutturare l'offerta formativa con una particolare attenzione alla qualità della stessa, in riferimento ai DD.MM., ai criteri espressi in sede Crui, alle indicazioni del Comitato Nazionale di Valutazione, al parere della Commissione Paritetica di Facoltà, a quanto espresso dal Consiglio degli Studenti, alle indicazioni del Nucleo di Valutazione, alla consultazione delle Parti Sociali e all'esperienza maturata nella compilazione dei Rapporti di Autovalutazione.

In particolare la Facoltà ha considerato come irrinunciabile il mantenimento di un corso di studi che riflettesse:

- ° la ricchezza di un vasto patrimonio linguistico, letterario e culturale legato allo studio delle lingue europee, americane e postcoloniali, presente nell'Ateneo sin dalla sua fondazione all'interno della Regia Scuola Superiore di Commercio(1868) e arricchito nei decenni successivi di studi filologici e culturali,
- ° la qualità della didattica e della ricerca,
- ° le esigenze del Territorio e i potenziali sbocchi occupazionali,
- ° l'attrattività dei percorsi di studio e le aspettative degli studenti.

### **Sintesi della relazione tecnica del nucleo di valutazione**

La presentazione della progettazione è corretta. I corsi di studio appaiono congrui e compatibili con il numero dei docenti dichiarato dalla Facoltà e le strutture disponibili, anche se non è ancora possibile dare un giudizio sulla copertura dei settori scientifico-disciplinari e dell'articolazione dei crediti. In particolare la facoltà ha operato una forte riorganizzazione e si è impegnata nel rispetto dell'indicazione ministeriale del requisito qualificante, dimostrando di aver fatto una programmazione con visione di medio periodo. Le strutture sono adeguate. Il numero di studenti appare congruo.

### **Sintesi della consultazione con le organizzazioni rappresentative a livello locale della produzione, servizi, professioni**

Il Corso di studio ha posto in essere un confronto con gli Enti e le organizzazioni presenti sul territorio, finalizzato alla progettazione, al monitoraggio e al miglioramento della propria offerta didattica.

In particolare si sono consolidati rapporti già presenti in passato e istituiti attraverso: i Comitati d'indirizzo previsti dal modello di valutazione CampusOne e i partenariati attivati nei progetti, finanziati dalla Regione Veneto attraverso il Fondo Sociale Europeo, per il rafforzamento delle lauree professionalizzanti di primo livello.

A Ca' Foscari dopo l'incontro, svoltosi in data 14 gennaio 2008, in occasione della presentazione dell'offerta formativa si è costituito un Comitato Ca' Foscari - Parti sociali, teso a impostare una consultazione periodica al fine di individuare e aggiornare i fabbisogni formativi e professionali del mondo produttivo e delle Istituzioni pubbliche. In tale Comitato confluiranno alcuni interlocutori con i quali si mantengono contatti costanti, rappresentanti della Regione, della Provincia, del Comune, di Associazioni imprenditoriali e di categoria, della C.C.I.A.A. di Venezia e di Treviso, del Centro Estero delle Camere di Commercio del Veneto, di Fondazioni e Associazioni culturali, di aziende pubbliche e private.

**Il rettore dichiara che nella stesura dei regolamenti didattici dei corsi di studio il presente corso ed i suoi eventuali curricula differiranno di almeno 30 crediti dagli altri corsi e curricula appartenenti alla medesima classe, ai sensi del DM 16/3/2007, art. 1 §2.**

## **Obiettivi formativi qualificanti della classe**

I laureati nei corsi di laurea magistrale della classe devono:

- \* possedere conoscenze avanzate della storia della letteratura e della cultura delle civiltà europee e americane nelle loro differenti espressioni;
- \* possedere una sicura competenza di almeno una tra le lingue e civiltà europee e americane e gli strumenti teorici per la loro comparazione;
- \* aver acquisito gli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica e per la didattica delle lingue e delle letterature;
- \* essere in grado di utilizzare i principali strumenti informatici negli ambiti specifici di competenza;
- \* possedere la padronanza scritta e orale di almeno una lingua dell'Unione Europea, oltre all'italiano.

Sbocchi occupazionali e attività professionali previsti dai corsi di laurea sono, con funzioni di elevata responsabilità,

- \* negli istituti di cooperazione internazionale;
- \* nelle istituzioni culturali italiane all'estero e nelle rappresentanze diplomatiche e consolari;
- \* in enti ed istituzioni nazionali e internazionali.

Attività professionali previste sono anche:

- \* come consulenti linguistici nei settori dello spettacolo, dell'editoria e del giornalismo e nella comunicazione multimediale;
- \* come traduttori di testi letterari.

All'interno di questa laurea magistrale gli atenei potranno organizzare percorsi in traduzione letteraria che perseguiranno l'obiettivo di garantire elevate competenze teoriche e applicative finalizzate alla traduzione di testi letterari o saggistici e conoscenza del mondo editoriale.

Gli atenei organizzeranno, in accordo con enti pubblici e privati, stages e tirocini.

## **Obiettivi formativi specifici del corso e descrizione del percorso formativo**

Il corso ha lo scopo di sviluppare competenze avanzate nel campo delle lingue, delle letterature e delle culture dei paesi europei, americani e postcoloniali promuovendo prospettive interculturali all'interno di una cornice di competenze accademiche di orientamento umanistico.

Il corso è articolato in curricula areali (americanistica, anglistica, francesistica, germanistica, iberistica, slavistica e balcanistica) e per ciascuna delle aree si propone in particolare i seguenti obiettivi: conoscenza avanzata della storia della letteratura, della lingua letteraria e della cultura delle civiltà oggetto di studio; acquisizione di una sicura competenza in almeno una delle lingue relative; padronanza di metodologie teorico-critiche; valorizzazione della prospettiva comparatistica e interdisciplinare; familiarità con le fonti di informazione su diversi aspetti della cultura espressa dalle tradizioni nazionali che fanno da sfondo alle lingue studiate (data base, strumenti bibliografici tradizionali e on line).

Attraverso un percorso strutturato in tappe formative graduate, lo studente sarà messo in grado di affrontare testi letterari nelle diverse lingue (di leggerli, analizzarli, interpretarli e situarli nei loro rispettivi contesti storico-culturali) e di padroneggiare le tecniche relative agli studi letterari e all'analisi testuale (poetica, retorica, ermeneutica, stilistica, terminologia teorico-letteraria, questione dei generi nei loro aspetti tecnici).

Gli studenti riceveranno una istruzione specializzata e articolata progressivamente e acquisiranno competenze sia teoriche che pratiche.

L'insegnamento dei corsi si svolgerà in diverse lingue (lingue di specializzazione e inglese come lingua veicolare).

Nell'ambito del titolo congiunto "Joint Degree Program in English and American Studies for the Alps Adriatic Region" - in collaborazione con le università partner di Bamberg (D), Graz (A), New York (USA), Pécs (H) e Londra (GB) -, sarà offerto il curriculum "English and American Literary and Cultural Studies".

## **Risultati di apprendimento attesi, espressi tramite i Descrittori europei del titolo di studio**

### *Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding)*

Gli studenti dovranno dimostrare una conoscenza e una comprensione che siano fondate sui contenuti acquisiti nelle lauree triennali e che di questi siano il consolidamento. A tale scopo agli studenti saranno proposti corsi linguistici di livello avanzato che sviluppino in loro la capacità di orientarsi correttamente in situazioni linguistiche complesse, in stretta connessione con corsi dedicati alla cultura dei relativi paesi, ad alta componente di lavoro individuale verificabile in attività di tipo seminariale. Gli studenti dovranno quindi acquisire e saper dimostrare conoscenza e consapevolezza della letteratura, della lingua, della cultura e della storia intellettuale in una visione anche diacronica (competenza storica). Oltre alla letteratura canonica, quindi, agli studenti saranno proposti insegnamenti nel corso dei quali dovranno affrontare altre tipologie di testi e linguaggi (cinematografico, pittorico, teatrale, televisivo), sempre in una prospettiva fortemente mirata all'acquisizione della piena dimestichezza linguistico-culturale con l'area di cui si occupano. Saranno studiate la cultura, la società, le istituzioni e la storia dei paesi delle diverse aree linguistico-geografiche, in quanto esse informano di sé, a vari livelli, lo sviluppo delle pratiche linguistiche e letterarie. Sulla base di tale comprensione sistematica e criticamente consapevole delle conoscenze acquisite, gli studenti dovranno raggiungere la capacità di elaborare e/o applicare idee originali, che possano inserirsi anche in un contesto di ricerca. La conoscenza e la capacità di comprensione nei vari settori saranno verificate in prove scritte e orali a seconda delle modalità più consone alle discipline incluse nei diversi curricula.

### *Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding)*

Gli studenti dovranno saper applicare criticamente le conoscenze acquisite nel campo delle singole culture studiate, nonché nel campo delle diverse teorie e metodologie di interpretazione dei fenomeni culturali, dimostrando di essere capaci di finalizzare tali conoscenze alla risoluzione di problemi nuovi riguardanti essenzialmente la

comprensione e l'esatta contestualizzazione di singoli testi o elementi culturali (che verranno loro sottoposti in sede di attività seminariali, con la richiesta di produzione di papers in lingua e discussione con i colleghi e col docente). Dovranno quindi saper produrre testi di svariate tipologie (ciò che costituirà oggetto di verifica attraverso la produzione di elaborati scritti e presentazioni orali) e provare la loro competenza nel tradurre testi di scrittura creativa e critica (prosa, poesia, teatro, saggistica, sceneggiature, sottotitolazioni). Dovranno essere in grado di rispondere alle diverse esigenze professionali - nel campo della cultura, dell'educazione, dei media etc. - che richiedano loro abilità nell'affrontare anche tematiche non familiari ma inerenti al loro specifico campo di studio, individuato dal curriculum areale prescelto.

#### *Autonomia di giudizio (making judgements)*

Gli studenti devono essere in grado di riconoscere il codice espressivo e formale di testi appartenenti all'area linguistico-culturale di loro competenza e, attraverso il concorso delle conoscenze acquisite a vari livelli, di individuarne e valutarne i contenuti (ideologici, etici, sociali, etc.) formulando giudizi autonomi pertinenti. Devono dimostrare la capacità di affrontare un argomentato esame critico di aspetti diversi della società e della cultura contemporanea del/dei paesi che rappresenta/no il loro settore di studio, rapportandosi in maniera consapevole e indipendente ad un aggiornato quadro teorico di riferimento. Devono saper individuare autonomamente le modalità operative ottimali per conseguire un risultato originale, anche in un contesto di ricerca, mediante l'uso critico dei principali strumenti interpretativi inerenti la loro area geografico-culturale di specializzazione. A tal fine devono avere la capacità di reperire in maniera autonoma ed esaustiva le fonti per ricerche concordate con il docente, anche se non presenti nelle strutture di ateneo, utilizzando tutte le opportunità disponibili incluse le banche dati telematiche e il prestito a distanza. I risultati attesi saranno verificati mediante la correzione degli elaborati scritti, durante la discussione delle prove d'esame orali a conclusione di ciascun corso e con la prova finale.

#### *Abilità comunicative (communication skills)*

I laureati devono saper comunicare i risultati acquisiti (oralmente e per iscritto), anche nella lingua straniera di specializzazione, a pubblici di esperti (contesto accademico e professionale) e di non esperti in modo preciso ed efficace, rendendo palesi i criteri e i parametri che sono alla base delle loro argomentazioni. Devono quindi essere in grado di interagire con interlocutori aventi diverso grado di conoscenza della realtà storico-culturale di loro competenza e, a seconda del curriculum scelto, devono poter fungere da mediatori tra la propria cultura di appartenenza e quella studiata in diversi contesti, da quello correttamente divulgativo a quello specialistico. Le abilità comunicative conseguite tramite le esercitazioni pratiche guidate da docenti madrelingua saranno verificate attraverso la correzione individuale collettiva e durante la discussione della prova finale.

#### *Capacità di apprendimento (learning skills)*

Le competenze consolidate permetteranno ai laureati di svolgere autonomamente ulteriori attività di studio e di ricerca in ambiti affini, eventualmente in quella prospettiva multidisciplinare e cross cultural che è presente in molti insegnamenti offerti. L'esercizio dell'interpretazione critica e la consapevolezza delle specificità delle aree linguistico-culturali presenti nelle articolazioni curriculari del corso di studi (e maturata nel corso dell'approfondimento di una di esse), nonché la capacità di utilizzare gli strumenti tecnologici avanzati per selezionare le fonti più autorevoli e per aggiornare le proprie conoscenze, porteranno il laureato ad una competenza avanzata che sarà valutata soprattutto nella stesura della tesi finale e che sarà spendibile in progetti di ampio respiro nei più svariati settori.

### **Conoscenze richieste per l'accesso**

E' consentito l'accesso diretto ai laureati in corsi di laurea triennale che abbiano acquisito conoscenze e competenze assimilabili al livello C1 del Common European Framework of Reference) e il possesso di ulteriori conoscenze relative alle discipline che caratterizzano il corso di laurea magistrale. Per il dettaglio dei requisiti curriculari e per la prevista verifica della preparazione personale si rimanda al Regolamento didattico del corso di laurea magistrale.

### **Caratteristiche della prova finale**

La prova finale consiste nella stesura e nella discussione della tesi di laurea. Il laureando è assistito da un relatore e da un correlatore. Le tipologie della tesi di laurea, che deve essere di un'ampiezza congrua e produrre risultati originali, sono:

- a) Analisi critico/interpretativa, anche a carattere interdisciplinare, dei testi oggetto di indagine, con eventuale contestualizzazione culturale (storia della letteratura, delle idee, etc.).
- b) Indagine su aspetti importanti della letteratura e della cultura della civiltà di specializzazione.
- c) Traduzione con introduzione e apparato critico.

### **Sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati**

Le abilità conseguite nella conoscenza della lingua, della letteratura e della cultura dei paesi oggetto di studio, nonché il possesso di un sapere critico che consente autonomia di giudizio nell'esercizio delle proprie attività, metteranno i laureati in grado di proseguire gli studi nell'ambito della ricerca (per esempio dottorato) e di acquisire competenze ai fini dell'insegnamento, di ricoprire incarichi di alta responsabilità, sia nel campo dell'imprenditoria nazionale e internazionale, sia presso istituzioni ed enti pubblici e privati: in particolare nell'editoria, nella traduzione specializzata di testi letterari e linguistici e di testi relativi agli ambiti delle arti e delle scienze umane. I laureati saranno in grado di svolgere attività nel settore della diplomazia, del giornalismo, dell'intermediazione culturale e della cooperazione internazionale, anche utilizzando programmi informatici. Nella prospettiva di un'intesa sempre più sistemica tra Università e Istituzioni locali, le attività di tirocinio e stage che sono state concertate e che saranno potenziate favoriranno un precoce contatto degli studenti con il mondo del lavoro. I laureati possono prevedere come occupazione l'insegnamento nella scuola, una volta completato il processo di abilitazione all'insegnamento e superati i concorsi previsti dalla normativa vigente.

**Il corso prepara alle professioni di**

Dirigenti di altre associazioni di interesse nazionale o soprannazionale (umanitarie, culturali, scientifiche).  
 Specialisti nelle pubbliche relazioni, dell'immagine e simili  
 Interpreti e traduttori a livello elevato  
 Linguisti e filologi  
 Archivisti, bibliotecari, conservatori di musei e specialisti assimilati  
 Ricercatori, tecnici laureati ed assimilati

**Attività formative caratterizzanti**

| ambito disciplinare  | settore   | CFU     |
|--|---|---------|
| Lingue e Letterature moderne   | L-LIN/03 Letteratura francese<br>L-LIN/04 Lingua e traduzione - lingua francese<br>L-LIN/05 Letteratura spagnola<br>L-LIN/06 Lingua e letterature ispano-americane<br>L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola<br>L-LIN/08 Letterature portoghese e brasiliana<br>L-LIN/09 Lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana<br>L-LIN/10 Letteratura inglese<br>L-LIN/11 Lingue e letterature anglo-americane<br>L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese<br>L-LIN/13 Letteratura tedesca<br>L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca<br>L-LIN/18 Lingua e letteratura albanese<br>L-LIN/20 Lingua e letteratura neogreca<br>L-LIN/21 Slavistica | 36 - 48 |
| Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria         | L-FIL-LET/14 Critica letteraria e letterature comparate<br>L-FIL-LET/15 Filologia germanica<br>L-LIN/01 Glottologia e linguistica   | 6 - 12  |
| Discipline linguistico-letterarie, artistiche, storiche, demotnoantropologiche e filosofiche | L-ART/01 Storia dell'arte medievale<br>L-ART/02 Storia dell'arte moderna<br>L-ART/06 Cinema, fotografia e televisione<br>L-OR/08 Ebraico<br>M-FIL/06 Storia della filosofia<br>M-FIL/08 Storia della filosofia medievale<br>M-STO/03 Storia dell'Europa orientale<br>SPS/05 Storia e istituzioni delle Americhe   | 6 - 18  |

**Totale crediti riservati alle attività caratterizzanti** (da DM min 48)

**48 - 78**

**Attività formative affini ed integrative**

| settore   | CFU     |
|---|---------|
| L-LIN/03 Letteratura francese<br>L-LIN/05 Letteratura spagnola<br>L-LIN/10 Letteratura inglese<br>L-LIN/11 Lingue e letterature anglo-americane<br>L-LIN/13 Letteratura tedesca<br>L-LIN/21 Slavistica<br>L-OR/10 Storia dei paesi islamici | 12 - 12 |

*Motivazioni dell'inserimento nelle attività affini di settori previsti dalla classe (L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/21)*

*I settori, già presenti nelle tabelle ministeriali, sono stati inseriti per valorizzare le aree linguistiche letterarie e culturali di specializzazione e riflettere la complessità disciplinare, al fine anche di garantire una maggiore identificazione dei curricula.*

**Altre attività formative (D.M. 270 art.10 §5)**

| ambito disciplinare   | CFU   |       |
|---|---|-------|
| A scelta dello studente (art.10, comma 5, lettera a)                          | 12  |       |
| Per la prova finale (art.10, comma 5, lettera c)                              | 29 - 30   |       |
| Ulteriori attività formative (art.10, comma 5, lettera d)                     | Ulteriori conoscenze linguistiche                             | 0 - 1 |
|   | Abilità informatiche e telematiche                            |       |
|   | Tirocini formativi e di orientamento                          | 0 - 6 |
|   | Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro |       |
| Minimo di crediti riservati dall'ateneo alle attività art.10, comma 5 lett. d | 1   |       |

**Totale crediti riservati alle altre attività formative**

**42 - 49**

*Note relative alle altre attività*

*Alla prova finale sono attribuiti 30 crediti in tutti i curricula.*

*Per sostenere i progetti di internazionalizzazione ritenuti essenziali dalle politiche dell'Ateneo il curriculum in "English and American Literary and Cultural Studies", che prevede il titolo congiunto "Joint Degree Program in English and American Studies for the Alps Adriatic Region", attribuisce i 30 crediti ottenendoli come somma di 29 cfu per la prova finale + 1 cfu di ulteriori conoscenze linguistiche, come da accordi con le Università partner, acquisite attraverso il periodo di studio all'estero presso una delle loro sedi: Bamberg (D), Graz (A), New York (USA), e Pécs (H).*

**CFU totali per il conseguimento del titolo (range 102 - 139)**

**120**